Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mnie zaś za najmniejsze jest aby przy was zostałbym osądzony lub przez ludzki dzień ale ani siebie osądzam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla mnie zaś najmniejsza to rzecz, czy przez was będę rozliczany,\* czy przez jakiś ludzki dzień (sądny), owszem,\*\* i sam siebie nie rozliczam.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mnie zaś za najmniejsze jest, aby przez was zostałem osądzony\* lub przez ludzki dzień\*\*, ale ani mnie samego (nie) osądzam; [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mnie zaś za najmniejsze jest aby przy was zostałbym osądzony lub przez ludzki dzień ale ani siebie osądzam |

1. 1) <x>520 14:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: właściwie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "termin" lub "trybunał". [↑](#footnote-ref-5)